



我親眼看見了  
祢的救援。

二零二零年二月二日 甲年 聖母獻耶穌於聖殿 (奉獻生活者日)

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：  
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
週日 2:30-3:00 pm  
(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 天主將以我們衡量的尺度 審判我們

教宗方濟各元月 30 日在彌撒中特別省思了當天福音中「尺度」的深刻涵義(參閱谷四 21-25)，指出一個真正的基督徒生活及待人的方式是以耶穌基督為榜樣。他也警戒教友，我們用什麼尺度量人，將來天主也將會用什麼尺度來審判我們。

教宗說：「我以什麼樣的尺度量他人呢？又以什麼尺度量自己呢？是一個慷慨及充滿天主愛的尺度還是一個低水平的尺度？將來衡量我的尺度就是我用來衡量他人的尺度。我把我的標杆放在哪個水平？一個高水平嗎？這是我們必須思考的，我們不僅要在自己所行的善事或所作的惡事上有這樣的考量，更應該在我們持續的生活方式上作這樣的考量。」

教宗接著表示，每個人都都有自己的方式，即有一種衡量

自己、事物和他人的方式，天主將用同樣的方式衡量我們。教宗解釋，那以自私為尺度的人將以同樣的尺度受到審判；那些沒有憐憫心、在生活中踩著別人的頭往上爬的人，將會以同樣的方式受到審判，即得不到憐憫。於是，教宗解釋說：「作為一個基督徒，我要反躬自問，我參照的基石為何，好能知道我是否符合基督所要求的？基督徒的標準就是有自我貶抑和承受屈辱的能力。一個不能承受生活中屈辱的基督徒，那他就是虛有其表或為圖利益的基督徒。聖保祿說，耶穌這樣作了，祂空虛了自己，祂貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上(斐二 8)。祂尊為天主，但並沒有把持不捨，這是我們的楷模。」

隨後，教宗舉了一個在神職班中不效法耶穌榜樣的例

子，即教區主教在調動神父時所發生的困難。有些神父被主教調到一個不如他們所期望的次等的堂區時，視這調動為一種懲罰。教宗指這種判斷方式便是我的方式，我的判斷方式。

教宗總結道：「你們用什麼尺度量給人，也要用什麼尺度量給你們(谷四 24)。我如果以跟隨耶穌為基督徒的尺度，我將以同樣的尺度受審判，而且是在極大的憐憫、同情和慈悲中受審判；但是，如果我的方式是塵世的，我只利用基督的信條，我去參與彌撒，但我以世俗的方式生活，我將被這樣的尺度所審判。」教宗最後說：「讓我們向天主祈求活出基督徒的生活、特別是不懼怕十字架和屈辱的恩典，因為這是祂為拯救我們而選擇的道路。」

~摘自梵蒂岡電台~

NBA 柯比的噩耗 讓我們一起轉念 強化我們的信德

上個主日早上，NBA 退役小飛俠柯比布萊恩(Kobe Bryant)和他 13 歲的女兒吉安娜(Gianna)以及機上 7 名乘客在卡拉巴薩斯(Calabasas)地區，因不明原因發生墜機事故，全數罹難。消息一出，我們感到十分震驚和悲傷，腦海裡馬上浮現許多疑問，怎麼會這樣呢？生命這麼的無常，這是天主的旨意嗎？我們接下來該怎麼做呢？

我們當下所有的困惑疑問都沒有一個確切的好答案，諸如此類的突發意外事故，警醒著人們，生命是多麼的脆弱與

無常呀！面對如此災難性的局勢，我們毫無應對能力。我們該怎麼辦？我們該何去何從？

自從去年 8 月開始，我們 STA 的小學每個月都會舉行鼓勵頌揚在主內的一項美德。每一位學生，老師以及所有的職員，都在下列的美德中，設定一個目標，自我要求、自我執行：寬恕，愛心，慈善，感恩，友情，誠實，樂於助人，耐心和尊重，透過這些美德都使我們想到自己是基督徒的身份，通過每次一個月的時間來記住我們在待人處事方面的應有態度，將我們對天主的愛付

諸實踐，將基督徒的精神融入生活之中。當悲劇突如其來地發生時，我們不會茫然迷失、驚慌失措，我們會為之感到慰藉。我們每天都在練習，使我們的信德保持強大。活出基督徒的生活就是我們生命中所有問題的答案。

讓我們一起更加強化鞏固我們的信德，為柯比布萊恩及和他一同喪生的人，還有他們的家人祈禱。願他們的靈魂安息主懷，並願我們的祈禱撫慰正在經歷此艱難時刻的親人們的哀傷悲痛。

~本堂神父 Fr. John 供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

瑪拉基亞先知書 三，1~4  
 上主天主這樣說：我要派遣我的使者，在我前面預備道路。你們所尋求的主宰，必要忽然進入祂的殿內；你們所渴望的盟約的使者，看哪！祂來了---萬軍的上主說。但是，祂來臨之日，有誰能支持得住？祂顯現時，有誰能站立得住？因為祂像煉金者用的爐火，又像漂布者用的滷汁。祂必要坐下，像一個溶化並煉淨銀子的人，煉淨肋未的子孫，精煉他們像精煉金銀一樣，使他們能懷著虔誠，向上主奉獻祭品：那時，猶大和耶路撒冷所獻的祭品，必能悅樂上主，有如昔日和往年。

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠二三，7~10

答：誰是這位光榮的君王？祂就是上主。

一、城門，請提高你們的門楣，古老的門戶，請加大門扉，因為光榮的君王要進入城內。答

二、誰是這位光榮的君王？就是英勇大能的上主，是那有力作戰的天主。答

三、城門，請提高你們的門楣；古老的門戶，請高抬門扉，因為光榮的君主要進入城內。答

四、誰是這位光榮的君王？萬軍的上主就是這位光榮的君王。答

## 讀經二：

致希伯來人書 二，14~18  
 孩子既然都有同樣的血肉，基督也就取了同樣的血肉，為能藉著死亡，毀滅那握有死亡的權勢者——魔鬼，並解救那些因死亡的恐怖，一生當奴隸的人。其實人都知道：祂沒有援助天使，而援助了亞巴郎的後



裔。因此，祂應當在各方面相似弟兄們，好能在關於天主的事上，成為一個仁慈和忠信的大司祭，以補贖人民的罪惡。祂既然親自經過試探，受了苦，也必能扶助那受試探的人。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 路二，32

答：阿肋路亞。

領：這是啓示異邦的光，祢的子民以色列的榮耀。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

### 聖路加福音 二，22~32

一滿了取潔的日期，瑪利亞同若瑟，便按照梅瑟的法律，帶著孩子上耶路撒冷去，奉獻給上主，就如上主的法律上所記載的：『頭胎男兒，都應奉獻給上主。』並該照上主法律上所規定的，獻上祭物：一對斑鳩或兩隻鸚鵡。那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西默盎。這人正義虔誠，期待著以色列的安慰，而且聖神也在他身上。他得到聖神啓示：知道自己在離世之前必會看見上主所應許的基督。他因聖神的感動，進了聖殿；那時，嬰孩耶穌的父母正抱著祂走進來，要按照法律的慣例為祂行禮。西默盎就雙手接過祂來，讚美天主說：「主啊！現在可照祢的話，放祢的僕人平安去了！因為我親眼看見了祢的救援，就是祢在萬民之前早已準備好的：祂要成為啓示異邦的光，祢的子民以色列的榮耀。」 這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

施珠英(三)，Jeffrey蔡及家人，侯曉文(三)，Barry(八)  
 周凱(四)，陳蘇、陳科全家(九)，鄭錦生、Michael及家人(八)  
 樓華期、吳蓉(七)，張蘭欽(三)，黃小鳳(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(一)，陳家星(八)，鄒忠禮(六)，鄒麗文(五)，余王玉玉(五)  
 余玥儒及家人(七)，李錦萍，林建鋒，周凱(六)，余秀彬(四)  
 陳聖响、鄭美芳全家，何玲及家人(五)，黃小鳳及家人(一)  
 劉忻忻為劉惠惠(四)，趙晴為李建成、李宜靜及兄弟姐妹(六)  
 張蘭欽全家(三)，趙興立為女兒楊吉明求早日康復(八)  
 黃小鳳追思梁振威求健康復原，朱藝為父母朱承先、王培明(十)  
 朱藝為子女朱和睿、朱菀婷求學習進步品德兼優(十)  
 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一)，劉雅詩(三)  
 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(二)  
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，Lina為先生高波求考公民順利(一)  
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(一)  
 李楠及家人(二)，李楠及家人為先生趙冀寧求手術成功早日康復(四)  
 李楠為女兒趙翼堯(三)，元捷民、楊鏗聰  
 王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(五)  
 葉秋順(一)，徐培芳為姚珍妮(四)  
 王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy全家



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

鄭益及家人追思母親刁全利(二)，袁曉嵐及家人追思公公黃其全(二)  
 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(三)，黃小鳳追思朋友趙翠華(七)  
 鄭弘、黃曉琴追思舅舅陳玉銘(四)  
 米蘭花、劉忻忻追思長輩周全、周劉智賢靈魂安息主懷(八)  
 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王 強  
 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(四)  
 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(一)  
 Lina 追思父親王毅諾(三)，林麗珠及家人追思父親、公公李世恩  
 江信勇追思爺爺江禮平(三)，馮家追思陳孝貴(四)，林秀娟追思陳孝貴(四)  
 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(七)  
 林慧玲追思父親林國章、母親許譚音(四)  
 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(一)  
 黃小鳳追思陳義超(一)，蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(一)  
 蔡瑩、蔡德強追思外公蔡祥裕、外婆蔡劉三妹(一)  
 張穎、孟憲曦追思父親張月華、母親吳張業、二哥張永士、丈夫孟昭衛(五)  
 賈佳追思姥姥秦秀芝(五)，杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(六)  
 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 18 週年、母親谷王愛君逝世 12 週年(二)  
 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(十)  
 Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen (一)  
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
 劉貴蘭追思母親由秀鈴(五)，趙懿及兄妹追思向修楚神父(一)  
 林秀娟追思舅媽李玉蘭(十)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三)  
 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(四)，教友為眾煉靈 祈禱(四)  
 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一)  
 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
 鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
 Curtis Chan, Leola, Cat, Mishell, Natalie Ng 悼念亡祖母唐媛兒

每日讀經：

二月三日：撒下十五13-14，30，十六5-13；谷五1-20  
二月四日：撒下十八9-30-十九3；谷五21-43  
二月五日：撒下廿四 2-17；谷六 1-6

二月六日：列上二1-12；谷六7-13  
二月七日：德四七2-13；谷六14-29  
二月八日：列上三4-13；谷六30-34  
二月九日：依五八7-10；格前二1-5；瑪五13-16

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

暫停提供聖血：由於近日流感肺炎盛行，為教友健康考量為由，本堂暫時不提供聖血。感謝您的配合與諒解，待情勢緩解後，便會恢復。

本堂神父 Fr. John

主日中文彌撒：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

耶穌聖心彌撒：2月7日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am-6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上7時正有彌撒。歡迎參加。

中文月曆：去年中文天主教(月曆)供不應求，今年為教友加量訂購，每份成本費\$4.6元，傳協會收取每本\$5元，所得款項將支援華人福傳基金。請有需要的人，至小辦公室購買。

年底報稅捐贈：2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

墨西哥瓜達露佩朝聖：由於報名人數不足，目前暫緩報名。感謝您的關注！

堂區茶聚籌款餐會：時間：2月23日(主日)1:00-4:00pm，邀請您當天攜帶您自己獨特喜愛的茶杯來下午茶。預計18桌，徵求男士教友18位餐桌服務員，更需要您的捐款贊助獎品及禮卡。欲參加者每人為\$35元。本主日開始售票。Mary Ann Tretter323-627-1273

世界婚姻日：2月9日(主日)在主教座堂上午10am 英文彌撒中，為所有已婚夫婦降福。歡迎參加，並接受祝福。當天在本堂的每台彌撒中，神父也會祝福所有在場的夫婦。另外本堂在3月21日(週六)中午12時，將舉行的堂區婚禮，對象：新人或是已婚想讓神父降福的夫婦，請向堂區辦公室登記。

堂區英文長者聚會：時間：2月12日(週三)早上10:30。地點：禮堂。主題為慶祝情人節，有賓果遊戲，機智問答等活動。午餐費用每人\$5元，歡迎參加。

預留時間參加靈修之旅：特別邀請楊愛坤修女主講。時間如下：四旬期避靜3月21日(六)9:00am-4:00pm。傳福音相關講座3/15彌撒後，以及3/19&3/20晚上7-9點。地點：禮堂。主題及詳情近期公佈。

協力福傳 Together In Mission

：由總教區推動，可以幫助至少有困難的65所教堂及63所學校。2020年本堂的捐款目標是\$38,792。此目標是照每個教堂度捐款總收入的比例算的。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，下主日(2/9)為年度認捐日，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區

堂區捐款報告：本堂區上主日捐款\$8,317元，差異+\$817元(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership\\_faithdirect.net/CA779](http://membership_faithdirect.net/CA779)。感謝大家的支持

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上7:30-9:30舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上7:00-9:00pm。地點：禮堂場地費：3元。請向王鶴蓉 323-721-5190 或小辦公室報名。

芥子讀經班：每個主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：雅各伯書。聯絡：劉鎮邦 213-675-3688。地點：第三教室。歡迎參加。

主內敬愛的教友們，

你們當中可能已經有人知道，非常熱心活躍的資深教友職員 Sergio Garcia 摔倒了，現在必須使用輪椅，尚不清楚他需要坐輪椅多久，仍在密切的檢查。由於去年12月的一場意外車禍，他的女兒也需要坐輪椅好幾個月。有一些教友關心並詢問要如何幫助他們這個家庭，如果您想給予他們經濟上的援助，請聯繫堂區辦公室，他的家人已經創建一個 GoFundMe 帳戶，非常感謝您能給予 Sergio 一家的關懷幫助。

本堂神父 Fr. John 供稿

病人送聖體：教友家中或醫院療養院有親人需要送聖體，請到小辦公室登記或至電華人辦公室 323-264-4448。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(2/14, 2/28)7:30~9:30pm。連繫：May葉 626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，Marian 王，殷齡霞 劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
- ✚ 請為病人求健康：趙興立，姚珍妮。
- ✚ 請為 費卓爾，葉邱順 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2020年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

2/2	治療聖事：病人傅油+修和聖事	劉振田 神父
2/9	十 誡 (一)	岳德帆 弟兄

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於今年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236 (新年度課程表請上華人網站 [www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org))

主席團  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
喬偉剛 626-264-5800

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
田素珍 425-466-5657  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
楊雪虹 562-316-9858  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導

劉振田 神父  
編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



**TomorrowLand Academy**  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com



**紐約人壽**  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**專精貸款 & 地產**  
1. 公司團隊一條龍服務  
特優買賣地產折扣價  
2. 免費重貸, 公證行費  
保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149 #357293  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227


**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588




**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**福地預售顧問**  
家族墓園、私人福地、塔位  
『免費』接送看地  
可分期付款 (無需查信用)  
(626)758-0159 **Yvonne 王韶嘉**  
預先規劃可省錢、省事、安心



歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
**ALHAMBRA ARCADIA**  
一條龍殯葬服務 24 小時電話

2019 年殯葬收費比較  
**世界中華殯儀館 玫瑰崗**  
**\$3,890.00 \$5,875.00**

**小天使幼兒學校**  
**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789